

Carta, de fecha 21 de noviembre de 1967, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Israel

[Original: inglés]
[21 de noviembre de 1967]

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de señalar a la atención del Consejo de Seguridad una nueva serie de ataques armados cometidos por fuerzas militares jordanas, así como de actividades terroristas perpetradas con el conocimiento y el apoyo de las autoridades jordanas. Los siguientes incidentes tienen especial gravedad.

Hoy, 21 de noviembre de 1967, aproximadamente a las 8.45 (hora local), tanques jordanos desplegados en la orilla oriental del río Jordán abrieron fuego sobre las fuerzas israelíes de la orilla occidental, resultando dos soldados israelíes muertos y otro herido. Ese fuego fue respondido. Sin embargo, los jordanos continuaron haciendo disparos e impidieron que fuese recogido el herido. Por no disponerse de otros medios eficaces de hacer cesar el fuego de los jordanos y permitir la evacuación de los heridos, se ordenó a aviones israelíes que atacaran a los dispositivos blindados jordanos.

Durante la última semana, las fuerzas militares jordanas han intensificado sus actividades militares agresivas y provocativas a lo largo de la línea de cesación del fuego:

1) El 18 de noviembre, se hizo fuego sobre una patrulla israelí cerca del puente de Damiya.

2) El 19 de noviembre, fueron halladas dos minas terrestres en la misma zona. Cuando avanzaron tropas de ingenieros israelíes para desmantelarlas, se hizo fuego sobre ellas desde posiciones jordanas situadas en la margen oriental del río Jordán.

3) El 20 de noviembre, a las 13.45 horas más o menos, un vehículo de patrulla israelí chocó con una mina en la misma zona y un soldado israelí resultó herido de gravedad. Otra patrulla, que investigaba el hecho, fue atacada con fuego de armas pequeñas y de artillería desde posiciones situadas en y alrededor de la aldea de Kureima. Debido a que el fuego de la artillería jordana partía de una zona de edificación,

disparos desviados del fuego de respuesta alcanzaron infortunadamente a propiedades de civiles de la aldea.

El Gobierno de Israel lamenta sinceramente la pérdida de vidas y los daños producidos en este incidente, cuya responsabilidad recae plenamente sobre la unidad militar jordana que inició el fuego.

El incidente del 21 de noviembre tiene especial gravedad por sus caracteres de premeditación y provocación. Los tanques jordanos, que normalmente no son apostados en la zona del incidente, habían sido llevados allí durante la noche y estaban en posición a primera hora de la mañana, cuando comienzan habitualmente las patrullas israelíes a hacer la ronda a lo largo de la línea de cesación del fuego. Debido a que ya se había observado la presencia de esos tanques jordanos, fue suspendido esta mañana el envío de la patrulla móvil regular. Privados de ese blanco, las fuerzas jordanas atacaron en cambio a una posición militar cercana a la línea de cesación del fuego, causando muertes y daños.

El Gobierno de Israel está gravemente preocupado por los ataques jordanos a través de la línea de cesación del fuego. Las fuerzas israelíes ejercen la mayor moderación, pero cuando ésta resulta inútil y el fuego de los jordanos continúa, las fuerzas de defensa de Israel se ven obligadas a tomar medidas defensivas para proteger la seguridad de sus hombres.

Si las fuerzas jordanas cumplen estrictamente con las obligaciones que les fijan las resoluciones del Consejo de Seguridad sobre cesación del fuego, no habrá incidentes, pues el Gobierno de Israel sigue la política de observar estrictamente la cesación del fuego sobre la base de una completa reciprocidad.

Tengo el honor de solicitar que esta carta sea distribuida como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Gideon RAFAEL
Representante Permanente de Israel
ante las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/8255

Nota del Presidente del Consejo de Seguridad que transmite la carta, de fecha 20 de noviembre de 1967, dirigida a él por el Observador Permanente de la República de Viet-Nam ante las Naciones Unidas

[Original: francés]
[21 de noviembre de 1967]

La carta adjunta, de fecha 20 de noviembre de 1967, ha sido dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Observador Permanente de la República de Viet-Nam, acerca de la cuestión planteada en la carta del Representante Permanente de Camboya ante las Naciones Unidas [S/8245], distribuida el 15 de noviembre de 1967.

CARTA, DE FECHA 20 DE NOVIEMBRE DE 1967, DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL OBSERVADOR PERMANENTE DE LA REPÚBLICA DE VIET-NAM ANTE LAS NACIONES UNIDAS

En carta de fecha 15 de noviembre de 1967 [S/8245], el Representante Permanente de Camboya informó al Presidente del Consejo de Seguridad de que "el Gobierno de la República de Viet-Nam acaba de tomar, una vez más desde el 16 de octubre de 1967, medidas arbitrarias contra las embarcaciones comerciales al impedirles entrar en Camboya y salir de ella por el río Mekong".

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de poner en conocimiento de Ud. lo que sigue:

La circulación de las embarcaciones comerciales de todas las banderas por el Mekong, interrumpido tem-

poralmente a causa del dragado de minas y de las operaciones militares, ha sido reanudada en forma normal a partir del 2 de noviembre de 1967.

Le agradecería que tuviese Ud. la bondad de hacer distribuir el texto de la presente comunicación como

documento oficial del Consejo de Seguridad.

(Firmado) NGUYEN Huu-Chi

*Observador Permanente de la República
de Viet-Nam
ante las Naciones Unidas*

DOCUMENTO S/8256

Carta, de fecha 22 de noviembre de 1967, dirigida al Secretario General por el representante de Turquía

[Original: inglés]

[22 de noviembre de 1967]

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de informar a Ud. que el 17 de noviembre de 1967 cuatro aviones a reacción de la Real Fuerza Aérea de Grecia, que volaban a muy poca altura, bajaron repetidamente muy cerca y a gran velocidad sobre barcos de guerra turcos que navegaban en aguas internacionales a los 30°71' de latitud N. E. y 26°17' de longitud N. E., cerca del sur de la isla de Nikaria.

Mi Gobierno ha presentado una protesta oficial al Gobierno de Grecia acerca de este provocativo incidente, que podría haber tenido consecuencias extremadamente graves.

Le agradecería que tuviera Ud. la bondad de hacer distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Orhan ERALP

*Representante Permanente de Turquía
ante las Naciones Unidas*

DOCUMENTO S/8257

Carta, de fecha 22 de noviembre de 1967, dirigida al Secretario General por el representante del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte sobre los cargos formulados por el Yemen contra el Reino Unido

[Original: inglés]

[22 de noviembre de 1967]

En su carta de fecha 17 de noviembre de 1967 [S/8249], el encargado de negocios del Yemen se queja de tres violaciones del espacio aéreo de la República Árabe del Yemen por aviones británicos entre el 7 y el 9 de noviembre de 1967. Afirma además que los aviones hicieron fuego.

Las quejas del Yemen han sido comunicadas a mi Gobierno, que las ha investigado minuciosamente. Me complace declarar que, como ha sucedido con muchas aseveraciones semejantes hechas anteriormente, no hay verdad alguna en esos cargos.

Le agradecería que ordenase Ud. la distribución de esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

DOCUMENTO S/8258

Carta, de fecha 22 de noviembre de 1967, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Jordania

[Original: inglés]

[22 de noviembre de 1967]

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de señalar a la atención de Ud. y de los miembros del Consejo de Seguridad violaciones extremadamente graves de la resolución 233 (1967) del Consejo de Seguridad sobre cesación del fuego, cometidas por Israel.

El 21 de noviembre de 1967, aproximadamente a las 8.00 (hora local), un tanque jordano situado en una posición defensiva en la zona de Mandasah fue blanco del fuego de artillería de Israel. A las 8.15 horas más o menos, el bombardeo israelí contra nues-